

Contenus artistiques

Débats avec des artistes et des commissaires d'exposition

Réunion du groupe d'intérêts *artists in residence ch*

Vendredi 16 août 2005, Aarau, «Bahnhof Süd», de 9 h à 16 h 30

R A P P O R T D E R É U N I O N



Ce rapport de réunion doit permettre à toutes les personnes intéressées, n'ayant pu participer à cette journée, de prendre connaissance dans les grandes lignes de ce qui s'est passé et des principaux points de discussion.

30.08.2005 | Nicole Greuter / Traduction en français: Hélène Apel, <http://www.apel.ch>

Programme

9.15

Accueil

Présentation de l'atelier d'hôtes Krone Aarau et du projet du jubilé

Wenzel A. Haller, IG artists in residence ch

9.45

Débats à l'exposition 1995-2005 | Les 10 ans de l'atelier d'hôtes Krone Aarau

Animateurs/trices:

Annina Zimmermann, commissaire d'exposition, Bâle | Anna Bonacci, iaab Bâle | Lino Sibillano, historien d'art, Zurich | Marta Jakimovicz, critique d'art, Bangalore

Artistes de Bangalore:

Raghavendra Rao, Surekha, Prabhavathi Meppayil, Sureshkumar Gopalreddy, Viswanath

Artistes de Palestine:

Rana Bishara, Khalil Rabah, Aissa Deebi, Jumana Emil Abboud, Ahlam Shibli

12.00

Déjeuner au Restaurant Krone Aarau

13.30

Visite de l'installation de Prabhavathi Meppayil, Aare-Inseli, Aarau

14.30

Discussion en plénum avec les artistes sur leur séjour en Suisse, ses répercussions sur leur travail, leur personne et leur carrière.

Animation: Franziska Baetcke, responsable de DRS 2 aktuell

15.45

Présentation d'atelier: «Villa Sträuli», Winterthour

Roger Girod, président de la Fondation Sulzberg; Annelise Schmid, responsable de la «Villa Sträuli»

16.00

Présentation de projet: Entrevista! Rencontres, entrevues, dialogues et échanges avec des artistes de divers pays

Petra Zumstein, HGK Zurich, domaine d'études: théorie de la création et de l'art STH

16.15

Présentation de projet: Yumi Artmix!

Corina Steiner, HGK Bâle, département Arts plastiques

Salutations, présentation de l'atelier d'hôtes Krone Aarau et du projet du jubilé

Wenzel A. Haller, GI artists in residence ch, salue tous les participants de cette quatrième réunion AiR et présente ses excuses pour le retard du début et pour l'organisation quelque peu chaotique. La veille au soir, l'exposition *1995-2005 | Les 10 ans de l'atelier d'hôtes Krone Aarau* a ouvert ses portes et le mois précédent a été très chargé pour toutes les personnes concernées.

Haller présente le concept de l'atelier d'hôtes Krone Aarau, fondé sur deux piliers. Pendant le deuxième semestre, l'atelier est mis à la disposition de l'art et des institutions artistiques locales ou de leurs artistes hôtes et commissaires d'exposition, alors que pendant le premier semestre, l'atelier Krone est ouvert alternativement à un artiste d'Inde et de Palestine, et ceci, depuis 1995. L'atelier est une réponse au fait que si les artistes suisses disposent de nombreux ateliers à l'étranger, les artistes du Sud ne trouvent pas la pareille dans notre pays. Il a pour but de promouvoir les échanges artistiques de manière équitable: depuis 2001, il existe un atelier d'hôtes à Bangalore; l'ouverture d'un atelier à Jérusalem serait souhaitable, mais semble difficile dans le contexte actuel. La location et les charges de l'atelier d'hôtes Krone sont pris en charge par la bourgeoisie communale d'Aarau et les frais quotidiens pour une moitié par le Curatoire argovien et pour l'autre par la fondation culturelle suisse Pro Helvetia.

Pour marquer les 10 ans d'existence de l'atelier d'hôtes Krone, son groupe de travail a invité pendant un mois en Suisse cinq artistes de Palestine et cinq artistes d'Inde, qui avaient déjà séjourné comme artists in residence à Aarau au cours de cette décennie. Une commissaire d'exposition d'Inde et un commissaire d'exposition de Palestine ont aussi été invités. Ce dernier n'a pas pu faire le voyage pour des raisons familiales.

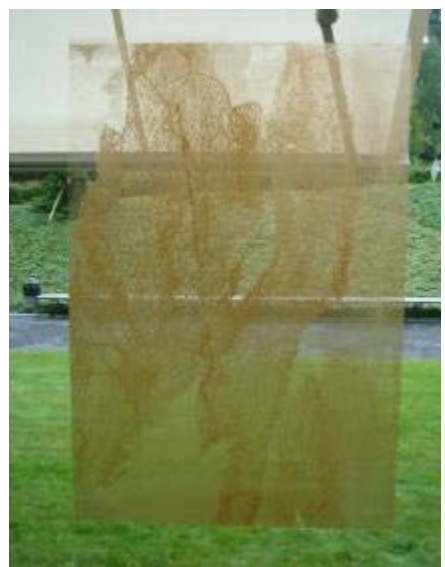
Les dix artistes et la commissaire indienne, qui étaient tous présents à la réunion, ont travaillé depuis début août dans la halle vide de «Bahnhof Süd». C'est là aussi qu'ont lieu l'exposition et la réunion d'AiR. L'exposition et les travaux, qui ont été en bonne partie créés à Aarau, couronnent le projet de jubilé.

Pendant leur séjour à Aarau, les artistes se sont présentés au public durant plusieurs actions spontanées et différents dialogues. En automne, Haller envisage de réaliser un catalogue documentant le projet de jubilé qui reflètera, entre autres, les échanges culturels.



Débats à l'exposition 1995-2005 | Les 10 ans de l'atelier d'hôtes Krone Aarau

Pendant deux heures, les participantes et les participants ont échangé et approfondi leurs points de vue sur les œuvres, au sein de groupes animés par un ou une commissaire d'exposition et en présence des artistes.



Visite de l'installation de Prabhavathi Meppayil, Aare-Inseli, Aarau

Il a été décidé spontanément de voir l'installation de Prabhavathi Meppayil après le déjeuner pris en commun au Restaurant Krone Aarau (dans le même bâtiment que l'atelier d'hôtes Krone). L'artiste indienne a placé des fleurs de lotus entre les arbres bordant l'Aare, sur un terrain inondé par les pluies. A l'aide de sa famille, de voisins et de couturiers à Bangalore, elle a fabriqué ces quelque 200 fleurs en étoffe et a brodé des perles et des paillettes dessus.



Discussion en plénum avec les artistes

Franziska Baetcke, animatrice du plénum de l'après-midi, a demandé aux personnes qui ont animé les entretiens du matin d'en communiquer la substance. Un large éventail de thèmes a été abordé dans les groupes. Parmi eux:

- création artistique et documentaire
- utilisation de différents médias pour une même œuvre
- différentes conditions nécessaires à la production et à l'infrastructure en Suisse et en Inde
- question des sexes
- création spécifique dépendant de la culture
- rôle de l'infrastructure
- liberté proprement dite durant le travail, le processus de création et pour soi
- comment transposer une idée d'un lieu à un autre

L'animatrice a demandé aux artistes ce que cela signifiait pour eux de se retrouver à Aarau et comment le lieu influençait leur œuvre. Diverses réponses ont été données. Raghavendra Rao révèle qu'il a immédiatement commencé à écrire «basically I wanted to reconnect». Ce qui a résulté de son premier séjour à Aarau était plutôt le fruit du hasard. C'est seulement maintenant, avec l'expérience acquise dans l'intervalle, qu'il a pu réagir à Aarau. Son travail, une carte et un livre d'esquisses, reflète également les souvenirs personnels de son premier séjour à Aarau. Il le nomme: «an intimate documentary» ou «mapping an experience».

En revanche, Surekha estime que «I continued my normal work». En Inde, elle s'est penchée sur le thème des femmes et des arbres et c'est par hasard qu'elle habite ici chez une spécialiste en arboriculture. La vidéo de son installation reflète donc les expériences acquises en compagnie des femmes et de leurs arbres, au sein de différentes cultures.

Le travail de Sureshkumar Gopalreddy thématise à nouveau un rêve qu'il a fait dix jours avant son départ pour Aarau. Il a rêvé qu'il se promenait le long de l'Aare et retrouvait ses amis argoviens d'autrefois. Il a transposé les images et les dialogues de ce rêve dans un théâtre de marionnettes à baguettes, renouant ainsi avec une ancienne tradition du sud de l'Inde et esquissant avec le matériel disponible ici un mythe moderne. Son expérience montre que le contact avec le pays hôte débute dans la tête et dans l'inconscient, bien avant toute présence physique.

La Palestinienne Jumana Emil Abboud constate que les artistes indiens tentent apparemment de créer une relation entre l'Inde et Aarau. Pour elle-même, elle a expliqué qu'elle avait été consciente de se rendre à Aarau et qu'elle s'y était préparée, mais qu'un rapport direct avec Aarau est absent de son travail.

Ahlam Shibli n'a pas produit ici les photographies de soldats israéliens et palestiniens, mais elle les a apportées. Elles font toutefois partie d'un travail qui l'occupe actuellement.

En revanche, Rana Bishara pense que durant ce séjour, elle a repris le dialogue interrompu dix ans

auparavant à Aarau. Un dialogue apparemment très doux, puisqu'elle présente des impressions aromatiques au chocolat sur une vitre de fenêtre. Le chocolat a été un composant important de son premier séjour à Aarau et représente une influence de la Suisse sur son œuvre. La paix et la tranquillité qu'elle trouve ici sont des éléments qui lui manquent chez elle.

Jumana Emil Abboud attire l'attention sur le fait que les artistes apportent non seulement leurs œuvres, mais aussi leur présence, même si les stéréotypes courants veulent que l'on attende surtout d'eux des œuvres d'art.

Baetcke aimerait savoir si le pays hôte exerce une pression sur les artistes pour qu'ils «produisent». Ambroise Tiéché renchérit: pourriez-vous être ici et choisir de ne rien faire? Oui, répond Khalil Rabah sans hésiter. Rana Bishara, pour sa part, estime qu'elle se met elle-même sous pression et commence immédiatement à travailler après son arrivée dans le pays hôte. Sureshkumar Gopalreddy juge qu'il a une pensée plus claire ici qu'à Bangalore; son rêve serait de pouvoir en cueillir immédiatement les fruits en Suisse.

Jumana Emil Abboud relance la balle aux Suisses: «What makes you happy?»

L'artiste suisse, Daniela Zehnder, constate alors qu'elle aimerait bien pouvoir disposer d'une définition de «Artist in residence». Pour elle, séjourner dans un autre pays est synonyme de «recherche», une possibilité malheureusement trop rare pour des raisons financières.

Lino Sibillanos attend des artistes hôtes qu'ils soient ouverts et capables de communiquer. Pour lui, «Residency» signifie inviter des artistes d'autres pays à vivre dans un contexte différent. Il recherche des personnes avec lesquelles il désire collaborer et tente de nouer des contacts, d'impliquer ses hôtes, sans se contenter d'organiser une exposition pour eux.

Du point de vue d'iaab aussi, aucune pression n'est exercée sur les artistes. Ce que les artistes font ici doit nous être égal, affirme Andrea Bikle. Elle admet cependant que les sponsors voient les choses autrement et attendent un résultat tangible, telle une exposition.

Katharina Henggeler lance une question: ne serait-il pas plus facile de donner un cadre aux artistes? Elle estime qu'une certaine pression sur les artistes est nécessaire car on ne peut pas jouir d'une liberté totale en étant à charge de ceux qui sont eux-mêmes sous pression. Ambroise Tièche rejette ce point de vue avec véhémence et taxe cette opinion de néo-libérale. Pour Lino Sibillano aussi, la Suisse gagne à chaque fois une valeur ajoutée.

Il est précisé que chaque artiste fonctionne de manière individuelle et qu'il s'agit en définitive d'une invitation. S'il faut une pression, alors mieux vaut se limiter à celle du «code social». Du point de vue des artistes, il ne s'agit pas de s'élever contre les structures, ce qui est vraisemblablement visé par le terme «pressure». Si le résultat n'était pas visible, cela ne veut pas dire qu'une erreur a été commise.



Présentation de l'atelier «Villa Sträuli», Winterthur

A partir d'avril 2006, la Suisse sera plus riche d'une maison-atelier. Roger Girod retrace le destin centenaire de la villa du fabricant de savons, le Dr. Max Sträuli, qui est devenue, au centre ville, un haut lieu de rencontres culturelles nommé «Villa Sträuli Kultursalon und Artists-in-Residence Winterthur». «Dans ses 11 pièces, explique sa responsable, Annelise Schmid, nous avons commencé par l'aménagement de deux ateliers destinés à des artistes de tous domaines et de toutes nationalités, pour des séjours de longue durée, ainsi qu'un atelier réservé aux séjours plus courts.» Différents événements seront organisés dans les salons et certaines pièces pourront aussi être louées pour des fêtes comme des anniversaires. Une grande importance est accordée à la musique - à l'époque, les époux Sträuli organisaient des concerts chez eux. Les artistes intéressés

par un séjour peuvent présenter leur candidature. Ils devront assumer eux-mêmes leurs coûts d'entretien ou disposer d'un soutien de leur pays d'origine. Il est prévu, à long terme, de créer une fondation dans ce but. Des informations relatives à ce projet et aux candidatures sont disponibles sur le site www.villastraegli.ch

Présentation de projet: Entrevista!

Petra Zumstein, qui a présenté un travail de diplôme à la Haute école d'arts appliqués de Zurich sous le titre «Begegnungen, Zusammenkunft, Gespräche und Austausch mit Kunstschaffenden verschiedener Länder» (Rencontres, entrevues, dialogues et échanges avec des travailleurs dans le domaine artistique de divers pays), se rapporte aux expériences réalisées par des artistes étrangers dans les ateliers d'hôtes en Suisse, axées sur la question de la signification, pour les artistes in residence, du pays hôte. Les réponses des artistes de différents pays, dont l'Indien Viswanath, ont été présentées sous forme de vidéo. Le film s'est révélé un moyen idéal pour mettre en exergue la valeur ajoutée d'une bourse d'atelier, à savoir la valeur dépassant le travail artistique à proprement parler. Conclusion de Petra Zumstein: le lieu importe moins que les détails de l'environnement des artistes et que les personnes dont ils font la connaissance. Une documentation se rapportant au projet a été réalisée. Elle peut être commandée auprès de Petra Zumstein, au tél. +41 78 601 73 06 ou par e-mail: petrazumstein@hotmail.com au prix de CHF 20.00 le cahier ou de CHF 10.00 le CD. Cahier et CD coûtent ensemble CHF 30.00 (frais d'envoi inclus).

Présentation de projet: Yumi

Avec son projet de collaboration, Corina Steiner, étudiante à la Haute école d'arts appliqués de Bâle, a tenté de réunir des artistes de différents pays pendant leur bourse d'atelier en Suisse et d'animer ainsi des projets artistiques interculturels. Le projet a abouti sous forme d'une exposition à Bâle, et différentes rencontres ont eu lieu entre-temps. Pour résumer, Corina Steiner estime qu'elle ne voudrait plus renouveler l'expérience de l'exposition, mais que le projet a bien fonctionné en tant que plate-forme sociale. Viswanath, qui était aussi impliqué dans le projet, considère qu'il s'agit d'un processus intéressant. Cependant, la collaboration n'a pas toujours été facile, en particulier en raison du manque de temps de son partenaire artistique.

A la fin de la réunion, Surekha a attiré l'attention des participants sur un projet indien à large échelle: www.khojworkshop.org.

Ce projet, auquel elle a contribué, et dont l'organisation a nécessité un travail considérable, comprend tant des ateliers que des workshops et des expositions, organisés dans différentes villes indiennes, et constitue un pôle d'attraction pour de nombreux artistes internationaux.





Liste des participants

Franziska Baetcke, responsable de DRS 2 aktuell - animatrice de la réunion
baetcke@tiscali.ch

Andrea Bikle, administration iaab Bâle
bikle@merianstiftung.ch

Anna Bonacci, direction de projet iaab Bâle – animatrice de débat
a.bonacci@merianstiftung.ch

Claudia Duelli, Galerie Continentes, Zurich
cduelli.continentes@greenmail.ch

Hanneke Frühauf, Resartis, Baden
hanneke.fruehauf@infogem.ch

Roger Girod, président de la Fondation Sulzberg, Winterthour – présentation de la «Villa Sträuli»
rogergirod@gmx.ch

Nicole Greuter, publiciste – procès-verbal de la réunion
nicole.greuter@bluewin.ch

Katharina Henggeler, designer, Stäfa
info@catherinehenggeler.ch

Dunja Herzog, projet d'atelier au Cameroun
dunjaaa@yahoo.com

Andreas Münch, responsable du service Art, Office fédéral de la culture, Berne
andreas.muench@bak.admin.ch

E.Mark Murphy, Neufundland, actuellement artist in residence à Stäfa
emark@emarkmurphy.com

Rayelle Niemann, journaliste, Zurich
elleray@access.ch

Madeleine Rey, partenariat Argovie-Belarus, canton d'Argovie, Aarau
madeleine.rey@ag.ch

Annelise Schmid, responsable de la Villa Sträuli, Winterthour
annelise.schmid@villastraeuli.ch

Christoph Schmid, bureau de la Culture, canton d'Argovie, Aarau
fachstelle-kultur@ag.ch

Johanna Schwarz, artiste, Allemagne, actuellement artist in residence en Suisse
expeditionsreisende@web.de

Lino Sibillano, historien d'art – animateur de débat
linos@access.unizh.ch

Corina Steiner, candidate au diplôme HEAA Bâle – présentation du projet Yumi Artmix
corinamaria@myself.ch

Esther Wehinger, Altes Spital, Soleure
kultur@altesspital.ch

Ambroise Tièche, chargé des relations internationales, HEAA, Genève
ambroise.tieche@edu.ge.ch

Christoph Storz, artiste, Aarau et Bangalore
aruwimi@bluewin.ch

Sabine Trüb, architecte et artiste, Aarau
sabine.trueb@pilger.ch

Daniela Zehnder, artiste, Zurich
info@lightsite.ch

Annina Zimmermann, commissaire d'exposition, artiste vidéo, Bâle – animatrice de débat
zimmer@bluewin.ch

Petra Zumstein, HEAA Zurich – présentation du projet Entrevista!
petrazumstein@hotmail.com

Les artistes d'Inde et de Palestine

Jumana Emil Abboud, Jerusalem: jumana@bluewin.ch

Rana Bishara, Tarsheha: handalah100@yahoo.com

Aissa Deebi, Haifa und New York: aissa.deebi@gmail.com

Sureshkumar Gopalreddy, Bangalore: redsurya@rediffmail.com

Marta Jakimovicz, Bangalore: martajaki@rediffmail.com

Prabhavathi Meppayil, Bangalore: prabhameppayil@rediffmail.com

Charlie „Khalil“ Rabah, Ramallah: khalilrabah@mac.com

Raghavendra Rao, Bangalore: kvrao_68@yahoo.co.uk

Ahlam Ghibli, Haifa: ahlam_shibli@hotmail.com

Surekha, Bangalore: surek55@rediffmail.com

Viswanath, Bangalore: viswanath0@rediffmail.com

